

শুধু 'যাওয়া' বনাম 'গিয়ে ফিরে আসা': ~てくる (Te Kuru) এর সঠিক ব্যবহার

জাপানি ভাষায় মুভমেন্ট বা চলাফেরা-ভিত্তিক কাজের নিখুঁত গাইড।



জাপানি ভাষায় আপনি যখন কোথাও গিয়ে আবার ফিরে আসার কথা বলেন, তখন শুধু 'যাওয়া' ক্রিয়াপদ ব্যবহার করা যথেষ্ট নয়। আপনাকে 'বুমেরাং' এর মতো ফিরে আসার বিষয়টিও বাক্যে যুক্ত করতে হবে। এই স্লাইড ডেটিতে আমরা শিখব কীভাবে '~てくる' ব্যবহার করে এই 'গিয়ে ফিরে আসা' বোঝানো যায়।

ধরুন আপনি বন্ধুদের বলছেন, ‘আমি একটু কনভিনিয়েন্স স্টোরে যাচ্ছি (এবং জল কিনে ফিরে আসছি)’।’



コンビニに行きます

এর মানে আপনি শুধুই যাচ্ছেন। ফিরে আসবেন কি না, তা স্পষ্ট নয়। মনে হতে পারে আপনি চলে যাচ্ছেন এবং আর ফিরবেন না। ↘

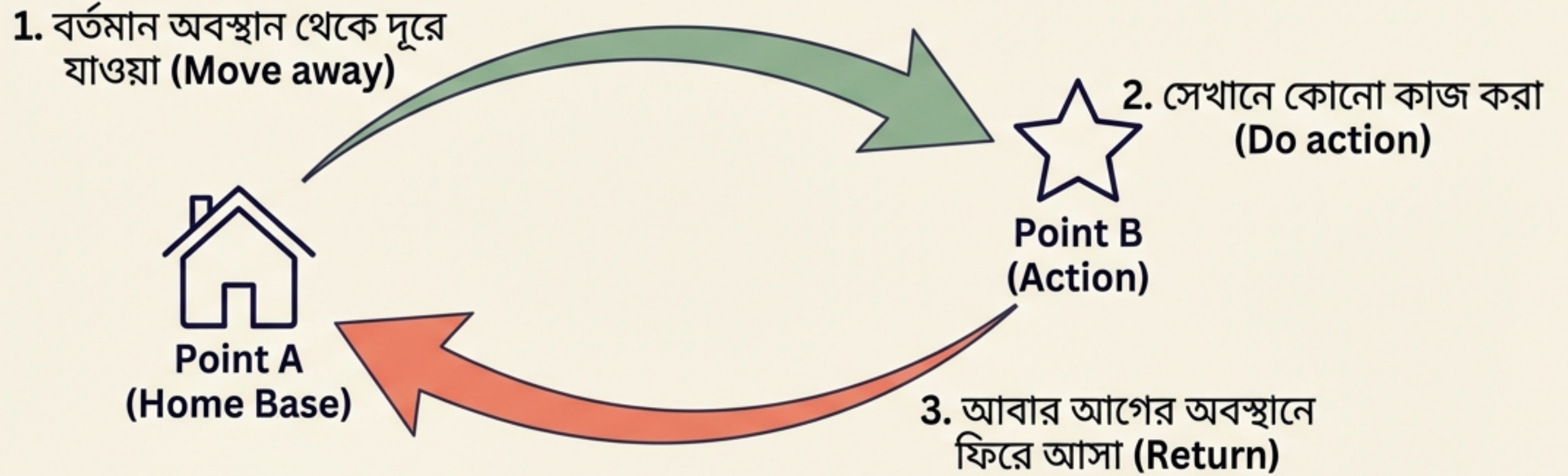


コンビニに行ってきます

এর মানে ‘আমি কনভিনিয়েন্স স্টোরে যাচ্ছি এবং কাজ শেষ করে আবার এখানে ফিরে আসছি’। ✓

‘～てくる’ আপনার বাক্যে একটি “রিটার্ন টিকিট” যুক্ত করে। এটি শ্রোতাকে নিশ্চিত করে যে আপনি আবার বর্তমান অবস্থানে ফিরে আসবেন। ↺

দ্য বুমেরাং এফেক্ট: '৳<৳' এর মূল ধারণা



- '৳<৳' মূলত তিনটি ধাপের সমষ্টি:
 - ধাপ ১: অন্য কোথাও যাওয়া।
 - ধাপ ২: সেখানে কোনো নির্দিষ্ট কাজ করা (যেমন: কেনা, খাওয়া, বা দেখা করা)।
 - ধাপ ৩: আবার বক্তার বর্তমান অবস্থানে (Home Base) ফিরে আসা।

জাপানি ব্যাকরণে বক্তার বর্তমান অবস্থানই হলো 'Home Base' বা মূল কেন্দ্র।

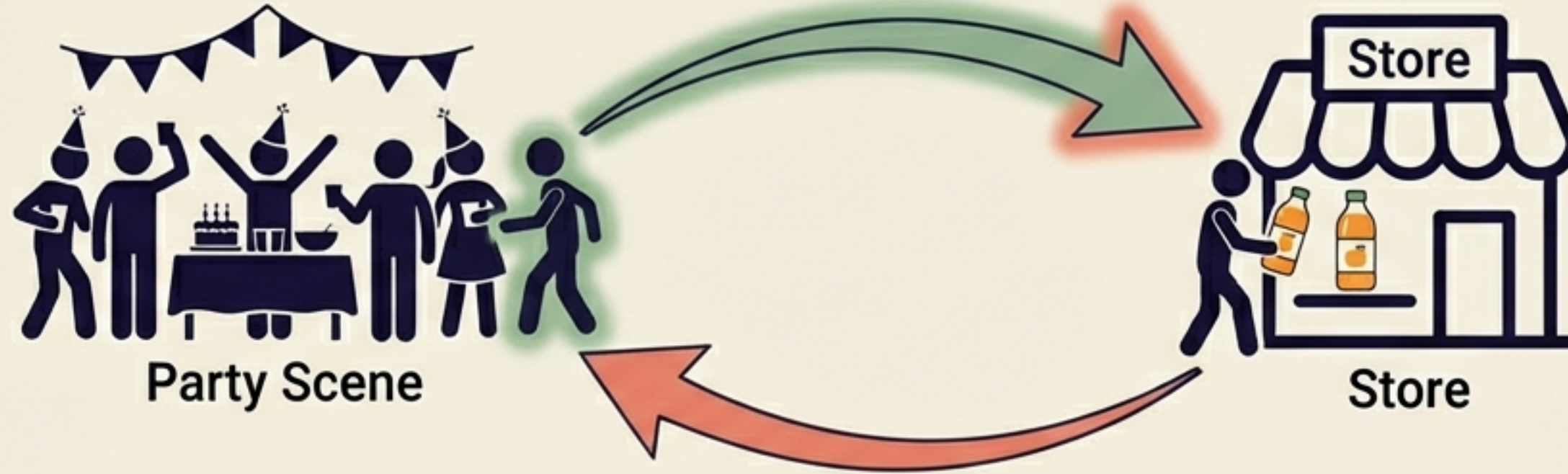
গঠন বা ফর্মুলা

Verb (Te-form) + < る (Kuru)

- কেনা: 買う (Kau) → 買って (Katte) + < る = 買ってくる (Katte kuru)
(কিনে আনা/কিনে ফিরে আসা)
- যাওয়া: 行く (Iku) → 行って (Itte) + < る = 行ってくる (Itte kuru)
(গিয়ে ফিরে আসা)
- করা: する (Suru) → して (Shite) + < る = してくる (Shite kuru)
(করে ফিরে আসা)

এখানে `< る` (আসা) যুক্ত হচ্ছে কারণ কাজটি শেষ করে আপনি বক্তার দিকে বা বর্তমান অবস্থানে 'আসছেন'।

ব্যবহার ১: ছোটখাটো কাজ বা এরান্ড (Errands)



আপনি কোনো পার্টিতে আছেন, হঠাৎ বরফ বা পানীয় শেষ হয়ে গেল। আপনি দোকানে গিয়ে সেটা কিনে আবার পার্টিতে ফিরবেন।

ジュースを買ってきます。(Juusu o katte kimasu)

আমি জুস কিনে আনছি (কিনে ফিরে আসছি)।

- জুস কেনা (কাজ) + ফিরে আসা (গতিপথ)।

Insight: আপনি যদি শুধু বলতেন 'জুস কিনতে যাচ্ছি' (買いに行きます), তবে মনে হতো আপনি পার্টি ছেড়ে চলে যাচ্ছেন। 'てくる' ব্যবহার করলে সবাই বুঝবে আপনি এখনই ফিরবেন।

ব্যবহার ২: অল্প সময়ের জন্য কোথাও যাওয়া

বাথরুম বা ফোন কলের জন্য অল্প সময়ের জন্য সিট ছেড়ে ওঠার সময় এটি ব্যবহার করা খুবই জরুরি। এটি নম্রতা প্রকাশ করে।



- টয়লেটে যাওয়া: 'Chotto toire ni itte kuru' (একটু টয়লেট থেকে আসছি)।
- ফোন করা: 'Denwa o shite kuru' (একটা ফোন করে আসছি)।

ব্যবহার ৩: আগমনের মাধ্যম বা অবস্থা

আপনি বর্তমান অবস্থানে কীভাবে পৌঁছালেন? হেটে? নাকি দৌড়ে? যখন কোনো ক্রিয়া করতে করতে কেউ বক্তার দিকে আসে।



- **হেটে আসা:** 歩いてきた (Aruite kita) - 'হেটে এসেছি।'
- **দৌড়ে আসা:** 走ってきた (Hashitte kita) - 'দৌড়ে এসেছি।'

এখানে `< くる` বোঝায় যে গন্তব্য ছিল বক্তার বর্তমান অবস্থান।

ব্যবহার ৪: কোনো কিছু সাথে করে আনা

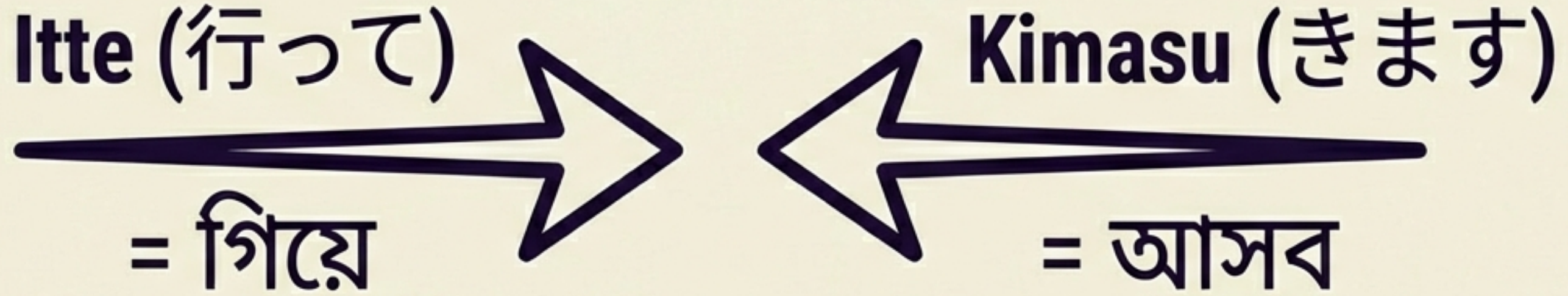
যখন আপনি কোনো বস্তু অন্য জায়গা থেকে বর্তমান জায়গায় নিয়ে আসেন।



- **কেক কিনে আনা:** ケーキを買ってきた (Keeki o katte kita) - 'কেক কিনে এনেছি।' (অর্থাৎ, কেকটা কিনে এখন আমার সাথে এখানে আছে)।
- **Katte iku** (কিনে নিয়ে যাওয়া): উপহার কিনে বন্ধুর বাড়ি যাওয়া (দূরে যাওয়া)।
- **Katte kuru** (কিনে নিয়ে আসা): উপহার কিনে নিজের বাড়ি/বর্তমান অবস্থানে আসা (কাছে আসা)।

আপনি এটি ইতিমধ্যেই জানেন: 'Itte kimasu'

জাপানি অ্যানিমে বা নাটকে কেউ ঘর থেকে বের হওয়ার সময় সবসময় বলে 'Itte kimasu'।



এর আক্ষরিক অর্থ 'আমি যাচ্ছি এবং ফিরে আসব।' এই কারণেই এটি ঘর থেকে বের হওয়ার সময় বলা হয়, কারণ এটি ফেরার প্রতিশ্রুতি দেয়। এটিই '～てくる' এর সবচেয়ে বড় উদাহরণ।

পার্থক্য: ~ていく (Te Iku) বনাম ~てくる (Te Kuru)



- উড়ে চলে যাওয়া: 飛行機が飛んでいった (Hikouki ga tonde itta) - বিমানটি উড়ে চলে গেল (দূরে)।
- উড়ে আসা: 飛行機が飛んできた (Hikouki ga tonde kita) - বিমানটি উড়ে এল (আমার দিকে)।

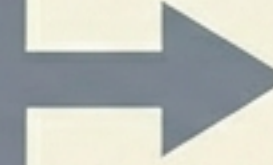
Key Takeaway: বক্তার অবস্থানের সাপেক্ষে দিকটি কোন দিকে? দূরে গেলে 'いく', কাছে এলে 'くる'।

বাস্তব জীবনের ন্যূয়েন্স: 'শুদ্ধ তথ্য' বনাম 'সামাজিক প্রতিশ্রুতি'

বন্ধু জিজ্ঞেস করল,
'কোথায় আছিস?'



Option A:
'コンビニに行く'
(কনভিনিয়েন্স স্টোরে
যাচ্ছি) - এটি শুধুই একটি
তথ্যের মতো শোনায।



Option B:
'コンビニに行ってくる'
(কনভিনিয়েন্স স্টোরে গিয়ে
আসছি) - এটি শোনায
শোনায যে আপনি অল্প
সময়ের জন্য যাচ্ছেন
এবং আপনাদের আড্ডা
আবার চলবে।

Tip: বন্ধুদের সাথে কথা বলার সময় 'てくる' ব্যবহার করলে আপনাকে অনেক বেশি স্বাভাবিক ও জাপানিদের মতো শোনাবে।

কুইজ: আপনি কোনটি ব্যবহার করবেন?



আপনি কাজের ফাঁকে কফি
আনতে যাচ্ছেন (এবং ডেস্কে
ফিরবেন)।

- A) 買いに行く (Kai ni iku) |
- B) 買ってくる (Katte kuru)

উত্তর: B (কারণ আপনি ফিরে
আসবেন)



আপনি দেখছেন একটি
পাখি আপনার থেকে দূরে
উড়ে যাচ্ছে।

- A) 飛んでいく (Tonde iku) |
- B) 飛んできくる (Tonde kuru)

উত্তর: A (কারণ এটি দূরে
যাচ্ছে)



পিৎজা ডেলিভারি বয়
আপনার দরজায় পিৎজা
নিয়ে এল।

- A) 持っていった (Motte itta)
- B) 持ってきた (Motte kita)

উত্তর: B (কারণ সে আপনার
কাছে এনেছে)

বোনাস টিপ: 'মজা করো!'

ইংরেজিতে আমরা বলি 'Have fun!' বা 'Enjoy!'। জাপানিতে শুধু 'Tanoshinde' (মজা করো) বললে মনে হয় আপনি আর তার সাথে দেখা করবেন না।

楽しんできてね (Tanoshinde kite ne)

মজা করে এসো।



যখন কেউ ছুটিতে বা ট্রিপে যায়, তখন এটি বলা সবচেয়ে ভালো। এর মানে, 'গিয়ে মজা করো এবং সুস্থভাবে ফিরে এসো।'

এক নজরে সারসংক্ষেপ (Cheat Sheet)

এরান্ড/ছোট কাজ: গিয়ে কাজ করে ফিরে আসা বোঝাতে 'てくる' ব্যবহার করুন।

দিক: যদি অ্যাকশনটি বক্তার (আপনার) দিকে আসে, তবে 'てくる'।

গঠন: Verb (Te-form) + くる/きた।

Itte kimasu: মনে রাখবেন, 'Itte kimasu' হলো এই গ্রামারের সেরা উদাহরণ।

পরবর্তী পদক্ষেপ: পরের বার যখনই আপনি আপনার ডেস্ক, ঘর বা বন্ধুদের ছেড়ে কোথাও উঠবেন, শুধু 'যাচ্ছি' বলবেন না। '~てくる' ব্যবহার করে তাদের জানান যে আপনি আবার ফিরছেন। আজই আপনার কোনো জাপানি বন্ধু বা স্টাডি পার্টনারের সাথে 'Itte kuru' ব্যবহার করার চেষ্টা করুন!